



eptarefrigeration

***ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHS-UND BETRIEBUNGS ANLEITUNGEN
INSTRUCCIONES DE EMPLEO Y MANUTENCIÓN
INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD***

CF - PLANET

La **IARP** è lieta di annoverarLa fra i suoi Clienti e confida che la qualità di questo prodotto soddisfi pienamente le Sue aspettative. Questo apparecchio è stato progettato accuratamente perchè possa fornire le massime prestazioni nelle migliori condizioni di sicurezza ed economia. Durante le fasi produttive sono stati eseguiti numerosi e severi controlli. Non sono pertanto necessarie cure particolari o interventi di manutenzione da parte di personale specializzato; seguendo i nostri consigli e le istruzioni che troverà all'interno otterrà da questa apparecchiatura la massima resa per lungo tempo. Nel ringraziarLa per la preferenza accordataci voglia gradire i nostri più cordiali saluti.

IARP is happy to count you among its customers and confides that the quality of this product completely satisfies your expectations. This machine has been engineered in order to give the maximum performances with the best conditions of reliability and economy. Several strict tests were carried out during the productive phases in order to ensure all the above characteristics. It is easy to use and its regular maintenance operations do not require special procedure or the repairs of specialized personnel. Following the instructions given herein you will certainly obtain from this equipment excellent performances for a long time. Once again thank you for choosing an IARP equipment.

La société **IARP** est heureuse de vous avoir parmi ses clients et souhaite que la qualité de ce produit puisse vous satisfaire entièrement. Cet appareil a été projeté soigneusement pour pouvoir fournir toutes les prestations dans les meilleures conditions de sécurité et d'économie. De nombreux contrôles sévères ont été effectués pendant les phases de production. Il nécessite donc d'aucune intervention d'entretien de la part de personnel spécialisé. Tout en suivant nos conseils et les instructions que vous trouverez ci-après, vous obtiendrez par cet appareil le meilleur rendement pour une longue période. En vous remerciant pour la préférence que vous avez bien voulu nous réserver, veuillez agréer nos salutations les plus distinguées.

Die **IARP** freut sich, Sie zu ihren Kunden zählen zu dürfen und verlässt sich darauf, dass dieses Produkt ihre Erwartungen vollständig zufriedenstellt. Dieses Gerät wurde sorgfältig geplant, damit es Ihnen Höchstleistungen unter den besten Voraussetzungen der Sicherheit und Ökonomie bringt. Während den Produktionsphasen wurden zahlreiche und strenge Kontrollen durchgeführt. Es sind demzufolge keine spezielle Pflege oder Wartungseingriffe von Fachleuten nötig. Wenn Sie unsere Ratschläge und die Anweisungen, die Sie nachfolgend finden werden, befolgen, werden Sie vom diesem Gerät die höchste Leistungsfähigkeit auf lange Zeit erhalten. Wir danken Ihnen für den uns gewährten Vorzug und grüssen Sie freundlich.

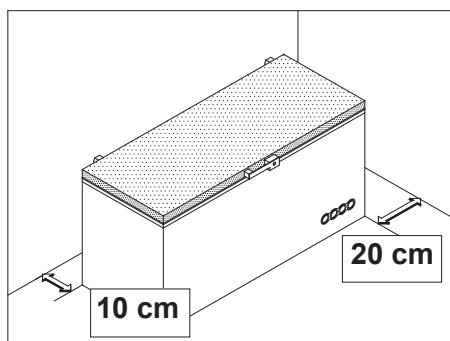
La **IARP** se complace en poder contar con Ud. entre sus Clientes y confía en que la calidad de este producto satisficará ampliamente sus expectativas. Este aparato ha sido proyectado especialmente para ofrecer las mejores prestaciones con la máxima seguridad y economía. Durante la fabricación ha sido sometido a numerosos y estrictos controles. Por esta razón, no se necesitan cuidados especiales o intervenciones de manutención por parte de personal especializado. Siguiendo nuestros consejos y las instrucciones contenidas en el presente manual, obtendrá el máximo rendimiento durante largo tiempo. Agradeciéndole su preferencia, le enviamos nuestros más cordiales saludos.

IARP s.r.l. is blij u onder haar klanten te tellen en vertrouwt erop dat de kwaliteit van dit product geheel aan uw verwachtingen voldoet. Dit apparaat is met zorg ontworpen opdat het u de maximale prestaties kan leveren in de uiterste veiligheid en zuinigheid. Tijdens de productiefases zijn er vele en strenge controles uitgevoerd. Het gespecialiseerde personeel hoeft daarom geen bijzondere zorg te dragen en ingrijpende onderhoudsrepen uit te voeren; door onze adviezen en instructies op te volgen die u binnenin zult vinden zult u gedurende lange tijd het maximale rendement verkrijgen van deze apparatuur. Wij bedanken u voor de preferentie die u getoond heeft en wensen u veel plezier van ons product. Vriendelijke groeten.

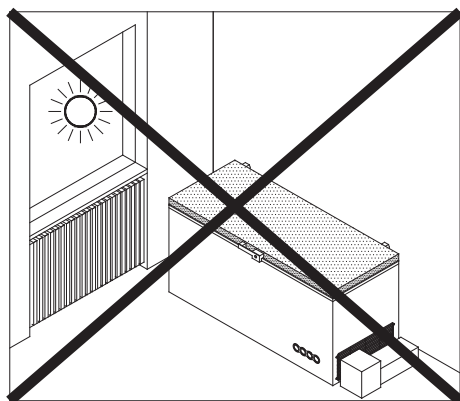
INSTALLAZIONE

Dopo aver tolto l'imballo procedere ad una pulizia accurata di tutto il banco, utilizzando acqua tiepida e sapone neutro al 5% ed asciugandolo poi con un panno morbido.

Attenzione! Il banco va sistemato in piano, lontano da fonti di calore (radiatori, stufe etc.), non esposto ai raggi del sole. E' necessario che il gruppo condensatore sia in condizione di libero scambio d'aria, pertanto le zone di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro. Non sistemare l'apparecchio all'aperto e non esporlo alla pioggia.



Sistemare l'apparecchio ad una distanza adeguata dalle pareti.



L'APPARECCHIO NON E' IDONEO PER INSTALLAZIONE IN AMBIENTI CON PERICOLO DI INCENDIO O DI ESPLOSIONE O SOTTOPOSTI A RADIAZIONI.

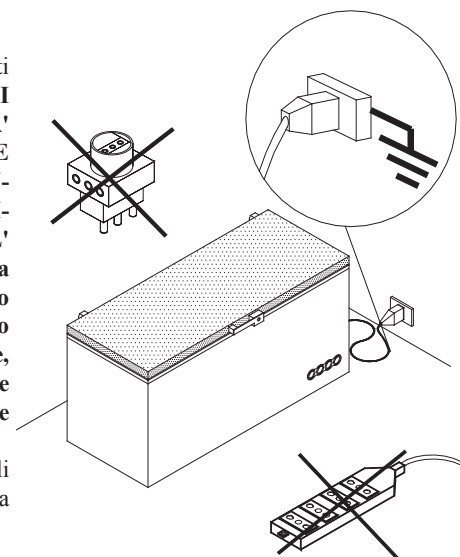
Non usare apparecchi elettrici nel vano refrigerato. L'apparecchio non è idoneo a sopportare rovesciamenti di liquido sulla sommità dello stesso. Per questo non appoggiare o collocare contenitori di liquidi immediatamente al di sopra del banco frigorifero. Installare e posizionare l'apparecchio in modo che la spina di alimentazione sia facilmente accessibile.

Le condizioni ambientali esterne per un regolare funzionamento dell'apparecchio sono specificate sulla **targhetta dati tecnici**.

MESSA IN SERVIZIO

Accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta dati tecnici corrisponda a quella di rete. **LA LINEA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA A CUI SARA' ALLACCIATO IL FRIGORIFERO DEVE ESSERE PROTETTA DA INTERRUTTORE DIFFERENZIALE MAGNETOTERMICO AD ALTA SENSIBILITA' ($I_n=16A$, $I_d=30mA$) E COLLEGATO ALL'IMPIANTO GENERALE DI TERRA.** La messa a terra è necessaria ed obbligatoria per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Per il collegamento non utilizzare assolutamente riduzioni, prolunghie, adattatori o prese multiple. Il collegamento deve avvenire pertanto in maniera DIRETTA alla rete di alimentazione.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone o cose derivanti dalla mancata osservanza di questa norma.



Attenzione! Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno degli scomparti dell'apparecchio per la conservazione dei cibi congelati se questi non sono del tipo raccomandato dal costruttore.

Attenzione! Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio.

CONGELAMENTO (Modelli CF)

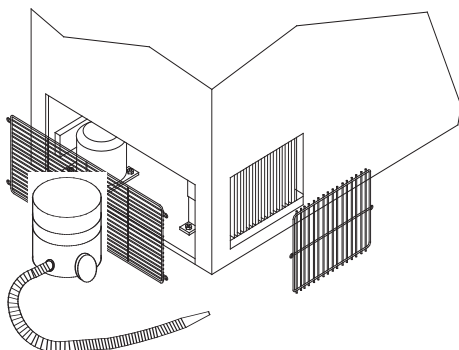
Lasciare i prodotti, se sono caldi, alla temperatura ambiente prima della congelazione. Azionare il tasto di congelazione rapida. Applicare i pacchi dei prodotti da congelare con la superficie maggiore adiacente alle pareti ma non a contatto di esse. Dopo 24h disinserire l'interruttore di congelazione rapida. In caso di guasto (accensione della spia rossa) o di interruzione di energia elettrica per un lungo tempo evitare di aprire il congelatore per tutta la durata massima di conservazione (**9 ore**). E' da intendersi come tempo massimo l'intervallo entro il quale va ripristinato il normale funzionamento per evitare il deterioramento delle derrate. Questo dato è riferito al pieno carico dell'apparecchio; se i prodotti sono pochi il tempo è sensibilmente inferiore. Dopo il ripristino del normale funzionamento è consigliabile far funzionare l'apparecchio in congelazione rapida almeno tanto tempo quanto è rimasto fermo al fine di riportare al più presto le derrate nelle condizioni ottimali di conservazione. Qualora non fosse possibile una riparazione tempestiva è necessario travasare senza indugio le derrate in un altro congelatore.

MANUTENZIONE PERIODICA

Qualsiasi intervento effettuato sull'apparecchio da parte dell'utente richiede **assolutamente** il distacco della spina dalla presa di corrente. Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione per controllare se danneggiato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, non utilizzare l'apparecchio e tentarne la riparazione: esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o, comunque, da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio. Nessuna protezione (griglia o carter) va rimossa da parte di personale non qualificato ed evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con tali protezioni rimosse.

(SOLO PER PERSONALE SPECIALIZZATO)

Procedere periodicamente alla pulizia del condensatore da impurità (polveri e detriti) che si accumulano sulle alette, ostacolando la buona circolazione dell'aria. Un condensatore sporco influisce negativamente sulla resa dell'impianto, facendone scadere le prestazioni e determinando inutili consumi di energia elettrica. Si può utilizzare un comune aspirapolvere.



Per una buona conservazione delle superfici dell'apparecchio, **ricorrere a periodica pulizia.**

MOBILE ESTERNO: Quando è necessario pulire delicatamente il mobile esterno usare un panno morbido imbevuto di soluzione di acqua e **detersivo neutro**.

SUPERFICI IN ACCIAIO INOSSIDABILE: Lavare con acqua tiepida e saponi neutri ed asciugare con panno morbido; **evitare pagliette o lana di acciaio che possono deteriorare le superfici.**

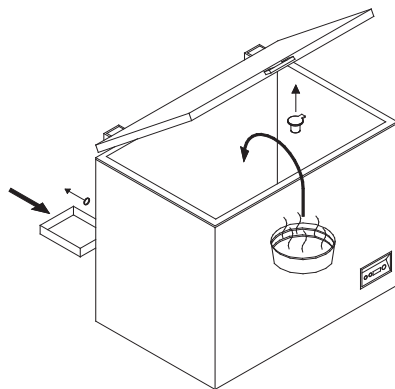
SUPERFICI IN MATERIALE PLASTICO: Lavare con acqua e saponi neutri, sciacquare ed asciugare con panno morbido; **evitare assolutamente l'uso di alcool, acetone e solventi che deteriorano permanentemente le superfici.**

SBRINAMENTO E PULIZIA VASCA

Per ottenere sempre il massimo rendimento dell'apparecchio è necessario effettuare uno sbrinamento manuale quando la formazione di brina sulle pareti supera uno spessore di 5 mm; procedere come segue:

- 1) Disinserire l'interruttore generale dell'apparecchio (se previsto) e staccare la spina.
- 2) Togliere i prodotti dalla vasca e riporli in un altro conservatore a -18°C.
- 3) Estrarre i tappi di drenaggio interno ed esterno e posizionare una vaschetta sotto il canotto di scarico, nella parte posteriore del mobile, per la raccolta dell'acqua.
- 4) Introdurre un catino d'acqua calda ma non bollente sul fondo della vasca avendo cura di porvi sotto un pezzo di cartone; chiudere il coperchio e attendere circa mezz'ora.
- 5) Lavare accuratamente l'interno con acqua e sapone neutro; sciacquare ed asciugare bene. Rimettere in funzione l'apparecchio e dopo circa 1 ora caricare i prodotti da conservare.

Non usare getti d'acqua nelle operazioni di pulizia: si possono danneggiare le parti elettriche. Non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.



UTILIZZAZIONE STAGIONALE

Quando la macchina rimane inattiva per lunghi periodi di tempo occorre effettuare le seguenti operazioni preliminari:

- togliere la spina dalla presa di corrente;
- sbrinare, pulire bene ed asciugare l'apparecchio;
- lasciare il coperchio semichiuso per evitare la formazione di cattivi odori.

INFORMAZIONI PER IL SERVIZIO ASSISTENZA

INCONVENIENTI E RIMEDI

Gli inconvenienti di funzionamento che si riscontrano negli apparecchi frigoriferi sono dovuti, nella maggioranza dei casi, a cause banali o ad installazione elettrica difettosa. Si tratta quindi di cause che possono essere facilmente eliminate sul posto.

L'apparecchio non funziona:

- controllare che la tensione arrivi regolarmente alla presa;
- controllare che la spina sia bene inserita nella presa;

La temperatura interna non è soddisfacente

- controllare che l'apparecchio non si trovi vicino ad una fonte di calore
- controllare che non vi sia un eccessivo accumulo di ghiaccio sulle pareti interne della vasca;
- controllare che la temperatura non sia regolata su una posizione errata del termostato;
- controllare che il condensatore non risulti intasato o ostruito;
- controllare la perfetta chiusura del coperchio.

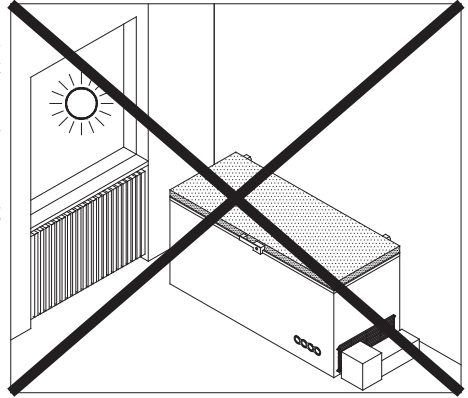
L'apparecchio è rumoroso:

- controllare che tutte le viti ed i bulloni siano ben serrati;
- controllare che l'apparecchio sia ben livellato;
- controllare che qualche tubo o pala dei ventilatori non siano in contatto con altre parti.

INSTALLATION

Take out packing and clean all the cabinet using warm water together with 5% of neutral soap then dry it with a soft-cloth;

Warning! The refrigerator must be installed on a perfectly even surface, far away from any heat source included sun rays. It is necessary to allow a good circulation of air in the condenser group, avoid obstructing the front grid by placing any boxes in front of it. Do not install the unit in open places and don't expose it to rain.



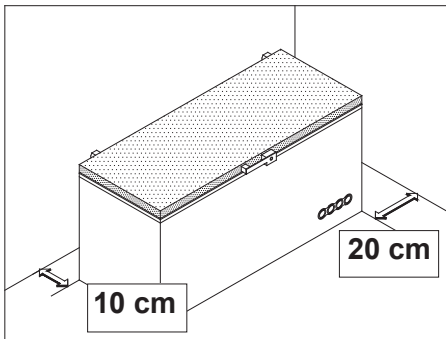
THE REFRIGERATOR IS NOT SUITABLE FOR WORKING IN DANGEROUS ENVIRONMENT WITH RISK OF FIRE, EXPLOSIONS OR RADIATIONS.

Never use electrical equipment in the refrigerated compartment.

Never place containers of liquid on or immediately above the ticket counter; should the content spill out, it would damage the counter.

Install and position the unit in such a way so as to allow easy access to the power socket.

Operation is regular with ambient temperature indicated on technical data plate.



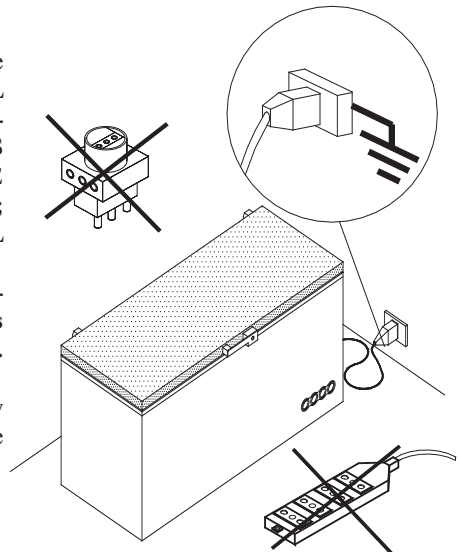
Keep a distance from the walls.

PUTTING INTO OPERATION

Check that the voltage on the identification plate is the same as that of the network. **THE ELECTRICAL SUPPLY LINE TO WHICH THE REFRIGERATOR WILL HAVE TO BE CONNECTED IS TO BE PROTECTED BY A VERY SENSITIVE DIFFERENTIAL SWITCH ($R_c=16A, D_c=30mA$); IT IS ALSO TO BE LINKED TO THE GENERAL EARTHING PLANT.**

Earthing is necessary and compulsory by law. Absolutely never use reduction units, patch cords, adapters or multiple socket outlets to connect the counter.

DIRECTLY connect the equipment to the mains. The manufacturer disclaims all responsibility for any damage to people or things due to incorrect observance of this rule.



Warning!

Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer.

Warning!

Do not store explosive substances such as aerosol cans with flammable propellant in this appliance.

FREEZING (Models CF)

If food to be frozen is hot, keep it at the ambient temperature before freezing it. Press the fast freezing button. Put the biggest packets of food to be frozen near the walls. After 24 hours, switch off fast-freezing. In case of breakdown (red warning light lit) or long black-out, do not open the lid for all the time the cabinet is not working (**9 hours**). It is meant as the maximum time allowed for repairing the breakdown without deterioration of the goods. This time is calculated with the cabinet fully loaded; if not it's shorter.

After the freezer has been repaired, it's recommended to make freezer work with fast-freezing switch on as long as it was out of order, to have the best possible conditions for food as quick as possible.

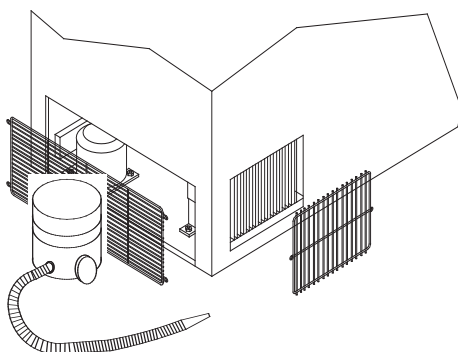
When it's not possible to have the unit repaired in a short time, it's necessary to move all frozen food to another freezer..

PERIODICAL MAINTENANCE

Any further adjustments on the refrigerator necessarily require the electric plug to be removed. Check periodically the supply cable in order to detect any damage. If the power supply cable is damaged, don't use the equipment and don't try to repair it: to prevent any risk, it must be replaced by the manufacturer, by a member of the after-sales service staff, or anyway by a person having similar qualifications. In any case, none of the protective elements (the grill, the carter) must be removed by non qualified staff. Absolutely avoid using the refrigerator without such protection.

(SKILLED PERSONNEL ONLY)

Periodically remove from the condenser unit the impurity (dust and deposit) which remain among the fins, obstructing a good circulation of the air. A dirty condenser reduces the performance of the equipment, increasing the energy consumption. Cleaning should be carried out with a soft brush or preferably with a vacuum cleaner.



For a good preservation of the cabinet's body **a periodical cleaning is necessary.**

EXTERNAL BODY: When necessary, the external body should be cleaned with a cloth and a **neutral soap** and water solution.

STAINLESS STEEL SURFACES: wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth. **Avoid scouring pads etc. which will spoil the finish of the stainless steel.**

SURFACES IN PLASTIC MATERIAL: wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth; **under no circumstances should alcohol, methyated spirits or solvents be used.**

DEFROSTING AND TANK CLEANING

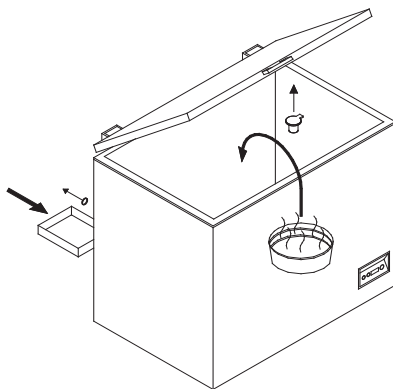
To always achieve the highest performance we recommend a manual defrosting when the frost layer on the tank walls exceeds 5 mm thickness. Proceed as follows:

- 1) Put main switch off (if present) and unplug the unit.
- 2) Remove the product in another freezer at -18°C.
- 3) Remove the internal and external plugs from water discharge tube placed on rear side of body; put below a tray.
- 3) Put a pot of warm water (not boiling) inside the tank after having placed a sheet of carton-board on the bottom, close the lid and wait half an hour.
- 4) Wash the tank with water and neutral soap, rinse and dry very well.

Make freezer work empty for an hour and then load food again.

Never use mechanical devices or any other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

Do not use jet of water to clean the cabinet: electrical wiring could be damaged.



SEASONAL USE

When the unit is kept unused for a long time, please take note of the following procedures:

- unplug the unit;
- defrost, clean and dry well the unit;
- leave the lid open to avoid possible formation of bad odours.

INFORMATIONS ABOUT SERVICE

MALFUNCTIONS AND REMEDIES

Most of the functioning inconveniences are generally due to simple causes or to defective electrical connections. These problems can usually be solved on the place.

The unit does not start:

- check that there is voltage at the wall socket;
- check that the unit is properly plugged.

The internal temperature is not cold enough:

- check that the unit is placed near any heating source or placed on to a continuously air flow action;
- check that there is not too much ice on the tank walls;
- check the temperature setting;
- check that the condenser is not blocked by dirt;
- check the perfect closing of the lid;

The unit is noisy:

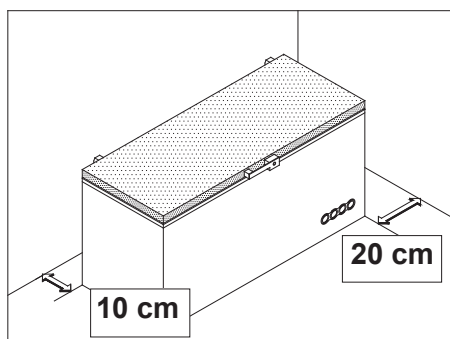
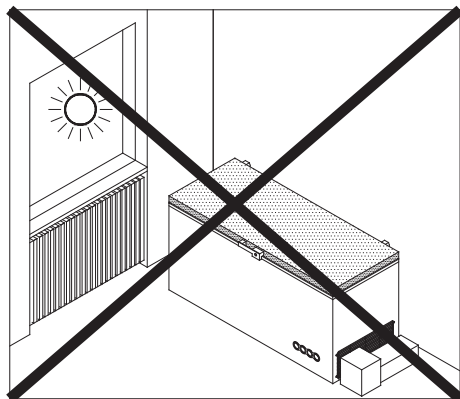
- check that all the bolts and nuts are properly fasten;
- check that the unit is placed on an even surface;
- check if any pipe or fan is in contact with any other part of the body.

INSTALLATION

Après avoir enlevé l'emballage, nettoyer soigneusement le banc entier avec de l'eau tiède et du savon neutre à 5%. Ensuite essuyer avec un chiffon souple.

Attention! Le banc doit être posé à plat, loin des sources de chaleur (radiateurs, poêles, etc.), pas exposé aux rayons du soleil. Il est nécessaire que le groupe condensateur soit sous condition de libre changement d'air; donc les zones d'aération ne doivent pas être obstruées par des boîtes ou autre chose.

Ne pas placer l'appareil en plein air et ne pas l'exposer à la pluie.



Laisser une distance minimale des murs

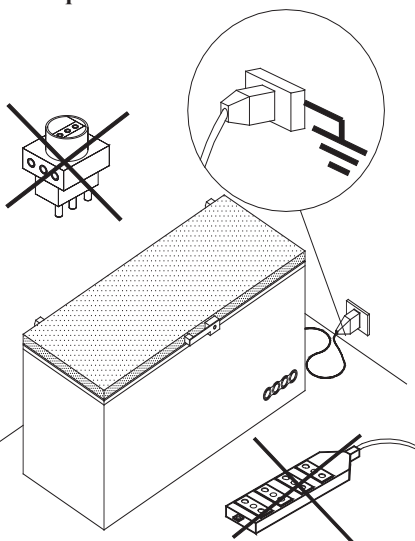
L'APPAREIL N'EST PAS APTE POUR L'INSTALLATION DANS DES ENDROITS COMPORTANT DES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION OU SOUSMIS A DES RADIATIONS. Ne pas utiliser d'appareils électriques dans le compartiment réfrigéré. L'appareil n'est pas apte à supporter des renversements de liquides sur son sommet. Pour cette raison, ne pas appuyer ou ne pas mettre de récipients contenant du liquide juste au-dessus du comptoir frigorifique. Placer l'appareil en laissant sa fiche d'alimentation facilement accessible.

Les conditions ambiantes extérieures pour un fonctionnement régulier de l'appareil sont spécifiées sur la plaques de données techniques.

MISE EN SERVICES

S'assurer que la tension indiquée sur la plaque de données techniques correspond a celle du réseau.

LA LIGNE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE À LAQUELLE LE FRIGIDAIRE SERA RELIÉ DOIT ÊTRE PROTÉGÉE PAR UN INTERRUPTEUR DIFFÉRENTIEL À HAUTE SENSIBILITÉ ($I_n=16A$, $I_d=30mA$) ET CONNECTÉE A L'IMPLANTATION GÉNÉRALE DE TERRE. La mise à terre est nécessaire et obligatoire pour le bon fonctionnement de l'appareil. Pour le branchement n'utiliser surtout pas de réducteurs, de rallonges, d'adaptateurs ou de prises multiples. Par conséquent le branchement doit se faire de façon DIRECTE avec le réseau d'alimentation. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés aux personnes ou à la propriété dus à l'inobservance de cette norme.



Attention!

Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de l'appareil pour la conservation des aliments congelés si ceux-ci ne sont pas du type recommandé par le fabricant.

Attention! Ne pas conserver de substances explosives, comme récipients sous pression avec propulseur inflammable, dans cet appareil.

CONGELATION (Appareils CF)

Actionner le bouton de congélation rapide. Ca exclure la fonction du thermostat sans arrêter l'appareil mais il doit rester branché seulement pour le temps nécessaire pour la congélation.

En cas de dommage ou de coupure d'électricité pendant un temps prolongé, éviter d'ouvrir la porte du congélateur. Le maintien du froid est estimé à 9 heures sans ouverture. Cette indication est valable uniquement dans le cas où l'appareil est rempli de produits surgelés. Si les produits sont peu, le temps de conservations sera sensiblement inférieur.

Après la reprise du fonctionnement normal de l'appareil, nous vous conseillons de mettre l'appareil en congélation rapide durant le même temps d'arrêt,

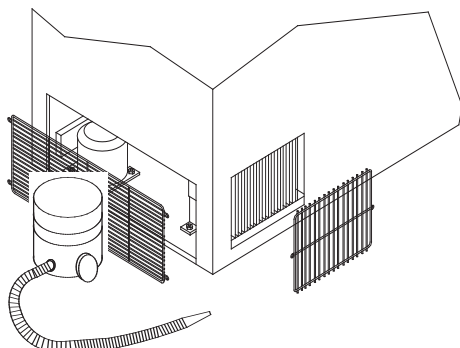
ceci afin de ramener les plus tôt possible les denrées dans des conditions optimales de conservation. Dans le cas où l'appareil ne peut être remis en fonctionnement dans les 9 heures prévues par le constructeur, il est nécessaire de mettre les produits rapidement dans un autre congélateur.

ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Pour toute intervention sur l'appareil par l'utilisateur, il faut absolument détacher la fiche de la prise de courant. Vérifier périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il est endommagé. Si le câble d'alimentation est endommagé, ne pas utiliser l'appareil ni tenter de le réparer: il doit être remplacé par le constructeur ou par le service d'assistance, ou en tout cas par une personne aux qualifications équivalentes, de façon à prévenir tout type de risque. Aucune protection (grille ou carter) doit être enlevée par des personnes non qualifiées. Eviter rigoureusement de faire fonctionner l'appareil avec ces protections ôtées.

(À CONFIER À DU PERSONNEL SPÉCIALISÉ)

Périodiquement nettoyer le condensateur aileté d'impuretés (poussière, etc...) qui se sont accumulés entre les ailettes et la surface frontale et qui empêchent une bonne circulation de l'air. Un condensateur sale influe négativement sur le rendement de l'implantation, réduisant ses performances et déterminant d'inutiles consommations d'énergie électrique. L'opération de nettoyage est à exécuter avec des brosses en soie ou, encore mieux, avec un aspirateur.



Pour une bonne conservation des surfaces de l'appareil, recourir au nettoyage périodique.

MEUBLE EXTERNE :

nettoyer délicatement le meuble externe avec un chiffon souple imbibé d'eau et **détergent neutre**; rincer et sécher avec soin.

SURFACES EN ACIER INOXYDABLE :

laver avec de l'eau tiède au savon neutre et essuyer avec un chiffon souple; **pour ne pas détériorer les surfaces, éviter de la paille de fer ou des feuilles avec des fibres métalliques.**

SURFACES EN MATÉRIEL PLASTIQUE :

laver avec de l'eau tiède au savon neutre, rincer et essuyer avec un chiffon souple; **éviter absolument l'emploi d'alcool, acétone ou solvants qui détériorent les surfaces.**

DEGIVRAGE ET NETTOYAGE DE LA CUVE

Quand la formation de givre dans la cuve egale un épaisseur de 5 mm il est nécessaire de procéder au degivrage, qu'on le fait dans cette façon:

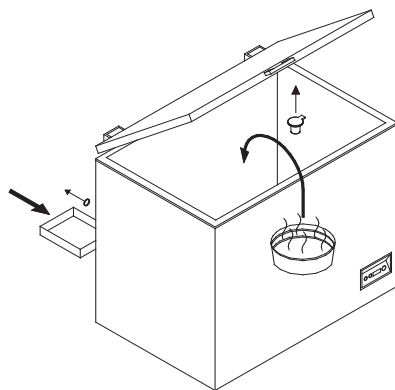
- 1)Eteindre l'appareil en détachant directement la fiche.
- 2)Enlever les produits et mettre les produits dans un autre réfrigérateur à une température de -18°C.
- 3)Enlever le bouchon de decharge dans la cuve; prévoir au dessous du meuble un bac pour la récupération de l'eau.
- 3)Introduire dans la cuve un récipient d'eau chaude, mais non bouillante, en l'appuyant sur un morceau de carton et refermer les couvercles pendant 30minutes.
- 4)Laver soigneusement l'intérieur de la cuve avec de l'eau et savon neutre, rincer et essuyer avec soin.

Remettre le bouchon dans la cuve; brancher la fiche et, après

1 heure de fonctionnement avec les couvercles de verre fermés, l'appareil est de nouveau prêt pour conserver vos produits.

N'utiliser ni dispositifs mécaniques ni d'autres moyens, en dehors de ceux recommandés par le constructeur, pour accélérer le processus de dégivrage.

N'utiliser pas des jets d'eau en nettoyant: ils pourraient atteindre les parties électriques et les endommager.



UTILISATION SAISONNIERE

Si la machine devait rester inactive pendant des longues périodes, il faudra effectuer les opérations préliminaires suivantes :

- enlever la fiche de la prise du courant;
- bien nettoyer et essuyer le meuble;
- laisser le bac ouvert pour éviter la formation de mauvaises odeurs;

INFORMATIONS POUR LE SERVICE D'ASSISTANCE

DEPANNAGE

Les fautes de fonctionnement qui se produisent sur les appareils frigorifiques sont dûs, dans la plupart des cas, à l'installation électrique défectueuse. Il s'agit donc de causes pouvant être facilement éliminées sur place.

L'appareil ne fonctionne pas :

- contrôler que le courant arrive régulièrement à la prise;
- contrôler que la fiche soit bien branchée dans la prise.

La température intérieure n'est pas suffisamment basse :

- contrôler que l'appareil ne se trouve pas proche d'une source de chaleur;
- contrôler qu'il n'y ait pas une accumulation excessive de glace dans la cuve;
- contrôler le réglage du thermostat;
- contrôler que le condensateur ne soit pas engorgé ou obstrué.
- contrôler que les couvercles soient bien fermés.

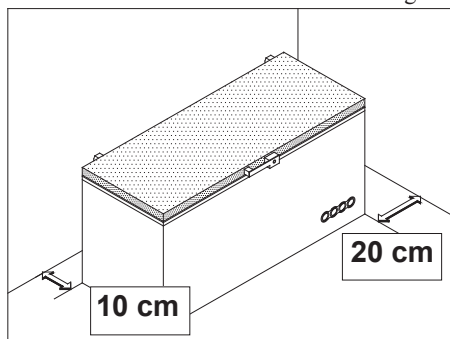
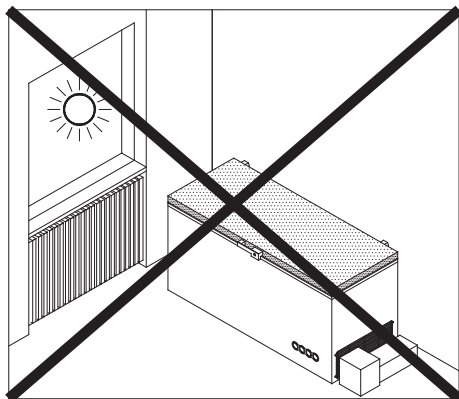
L'appareil est bruyant :

- contrôler le bon serrage de toutes les vis et les boulons;
- contrôler que l'appareil soit bien nivelé;
- contrôler que quelque tuyau ou pale des ventilateurs ne touche pas des autres parties.

INSTALLATION

Nachdem die Verpackung abgenommen wurde ist eine sorgfältige Reinigung des ganzen Gerätes vorzunehmen, indem lauwarmes Wasser und 5%haltige Neutro-Seife anzuwenden ist; schließlich mit einem weichen Tuch abtrocknen.

Achtung! Das Gerät muß auf einem ebenen Boden und fern von Wärmequellen (Heizkörper, Öfen usw.) aufgestellt werden und darf nicht Sonnenstrahlen ausgesetzt werden. Es ist erforderlich, daß der Kondensatorgruppe ein freier Luftwechsel sichergestellt ist und deshalb dürfen die Belüftungszonen nicht von Schachteln oder anderem verstellt sein. Das Gerät nicht im Freien aufstellen und nicht dem Regen aussetzen.

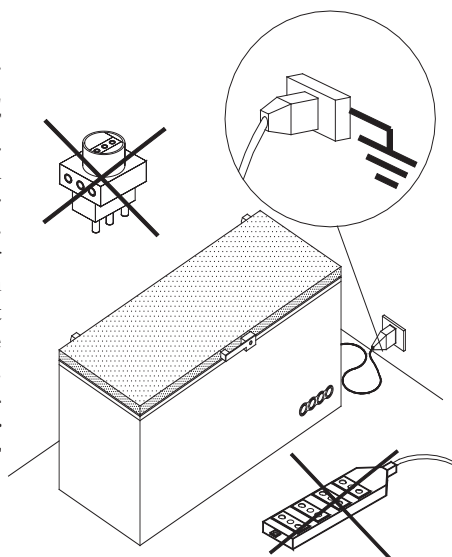


Das Gerät in einem angemessenen Abstand von den Wänden aufstellen

DAS GERÄT IST NICHT GEEIGNET FÜR DIE INSTALLATION IN RÄUMEN WO BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR BESTEHT, ODER WO ES RADIATIONEN AUSGESETZT WIRD. Das Gerät aufstellen so daß der Stecker leicht zugänglich ist. Benutzen Sie keine Elektrogeräte im Kühlfach. Das Gerät ist nicht widerstandsfähig gegen Flüssigkeiten, die von oben einfließen. Vermeiden Sie es daher, Behälter mit Flüssigkeiten direkt auf der Oberfläche des Kühlers abzustellen. Die äußeren Umgebungsbedingungen für eine reguläre Funktion des Gerätes sind auf dem technischen Datenschild angeführt.

INBETRIEBNAHME

Sicherstellen, daß die am Datenschild angeführte Spannung der Netzspannung entspricht. **DIE ELEKTRISCHE VERSORGUNGS-LINIE, AN WELCHE DAS GERÄT ANZUSCHLIESSEN IST, MUSS VON EINEM HOCH-EMPFLINDLICHEN DIFFERENTIAL SCHALTER ($I_n=16A$, $I_d=30mA$) GESCHÜTZT UND AN DIE ALLGEMEINE ERDANLAGE ANGESCHLOSSEN SEIN.** Der Hersteller lehnt jede Art von Verantwortung ab für eventuelle Schäden die an Personen oder Gegenständen wegen Unberücksichtigung dieser Norm verursacht wurden. **Der Erdanschluß ist für eine korrekte Funktion des Gerätes erforderlich und verpflichtend.** **alimentazione. Benutzen Sie für die Stromverbindung weder Adapter, noch Verlängerungen oder Mehrfachstecker. Die Verbindung muss DIREKT mit der Versorgungsbuchse gewährleistet sein.**



Achtung!

In den Fächern des Geräts zur Konservierung von Tiefkühlkost dürfen keine elektrischen Geräte verwendet werden, die nicht zu dem vom Hersteller empfohlenen Typ gehören.

Achtung!

Lagern Sie in diesem Gerät keine explosiven Substanzen, wie zum Beispiel Druckbehälter mit brennbaren Treibmitteln.

TIEFKÜLUNG (Modelle CF)

Die Taste für schnelle Tiefkühlung drücken. Die tiefzukühlenden Pakete der Produkte sind mit der größeren Oberfläche gegen die Wände, aber nicht in Kontakt mit denselben zu legen. Nach 24 Stunden die Taste der schnellen Tiefkühlung ausschalten.

Im Falle einer Störung (Aufleuchten der roten Lampe) oder eines Stromausfalles für längere Zeit, ist zu vermeiden, das Tiefkühlgerät für die ganze maximale Konservierungszeit (9 Stunden) zu öffnen. Dabei versteht man die maximale Unterbrechungszeit innerhalb welcher die normale Funktion wieder herzustellen ist um ein Verderben der Produkte zu vermeiden.

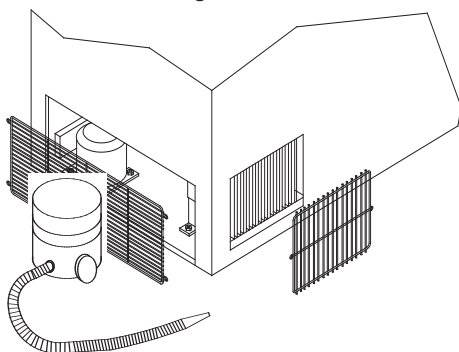
Dieser Wert bezieht sich auf eine volle Ladung des Gerätes; wenn wenig Produkte geladen sind, ist die Zeit wesentlich geringer. Nach Wiederherstellung der normalen Funktion, wird empfohlen, das Gerät mindesten für die Zeit der Unterbrechungsdauer auf schneller Tiefkühlung funktionieren zu lassen, damit die Produkte so schnell wie möglich den optimalen Konservierungszustand erreichen. Sollte eine umgehende Reparatur nicht möglich sein, so ist es erforderlich ohne Verzögerung die Produkte in ein anderes Tiefkühlgerät umzuladen.

PERIODISCHE WARTUNG

Jede Art von Eingriff der von seiten des Anwenders auf dem Gerät durchgeführt wird, erfordert absolut die Abtrennung des Steckers von der Steckdose. Periodisch ist das Versorgungskabel auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen. Sollte das Versorgungskabel beschädigt sein, benutzen Sie das Gerät nicht und versuchen Sie nicht es zu reparieren: es kann nur vom Hersteller ersetzt werden oder vom Servicedienst oder von einer Person mit ähnlicher Qualifikation, um Risiken zu vermeiden. Keinerlei Schutz (Gitter oder Gehäuse) darf von nicht qualifiziertem Personal abgenommen werden und es ist absolut zu vermeiden, das Gerät ohne diese Schutz-vorrichtungen im Betrieb zu lassen.

(NUR FÜR GESCHULTES PERSONAL)

Periodisch ist der gerippte Kondensator von Verschmutzung (Staub und Reste) zu befreien, die sich zwischen Rippen und der stirnseitigen Oberfläche ansammelt, was eine gute Luftzirkulation verhindert. Ein schmutziger Kondensator wirkt sich negativ auf die Anlagenleistung aus, was niedere Leistungen und unnötigen Energieverbrauch zur Folge hat. Der Reinigungsvorgang muß mittels Saugstauber erfolgen.



Für eine gute Instandhaltung der Oberflächen des Gerätes ist eine periodische Reinigung vorzunehmen.

EXTERNES GEHÄUSE: Wenn notwendig, ist das externe Gehäuse vorsichtig mittels eines weichen Tuches zu reinigen, welches in einer Lösung von Wasser und **neutralen Waschmittel** befeuchtet ist.

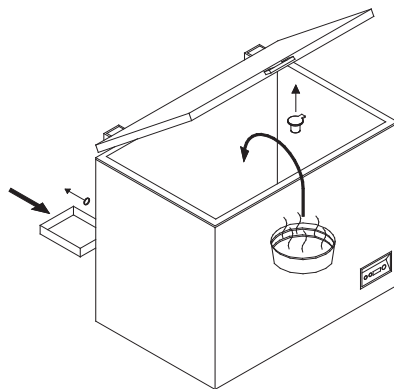
OBERFLÄCHEN AUS INOX-STAHL: Mit Wasser und neutraler Seife waschen, spülen und mit weichem Tuch trocknen; **die Anwendung von Risper oder Stahlwolle vermeiden, weil diese die Oberflächen beschädigen würden.**

OBERFLÄCHEN AUS PLASTIKMATERIAL: Mit Wasser und neutraler Seife waschen, spülen und mit weichem Tuch trocknen; **die Anwendung von Alkohol, Azeton und Lösemittel ist absolut zu vermeiden, weil diese die Oberflächen auf die Dauer beschädigen würden.**

ABTAUEN UND WANNE REINIGUNG

Um immer eine Höchstleistung der Kühlanlage zu erreichen, wird empfohlen ein manuelles Abtauen durchzuführen wenn die Reifschicht 5 mm Dicke überschreitet. Wie folgt vorgehen:

- 1) Den Hauptschalter des Gerätes (wenn vorgesehen) ausschalten, und den Stecker ausziehen
- 2) Das Produkt aus der Wanne entladen und in einem Kühlschrank bei - 18°C ablegen.
- 3) Die internen und externen Pfropfen ausziehen und eine Wanne, im hinteren Teil des Gerätes, unter den Abflußschlauch stellen für den Auffang von Wasser
- 4) In die Wanne einen Behälter mit warmen, aber nicht heißen Wasser stellen und darunter ein Stück Karton legen; die Glasdeckel schließen und ungefähr 30 Minuten abwarten
- 5) Die Wanne intern sauber mit Wasser und neutraler Seife waschen, spülen und gut trocknen.



Das Gerät wieder in Betrieb setzen und nach ungefähr einer halben Stunde wieder das Produkt laden.

Benutzen Sie keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel, um den Enteisungsprozess zu beschleunigen, außer denen, die vom Hersteller empfohlen werden.

Bei der Reinigung keine Wassersträhle verwenden, welche die elektrischen Teile beschädigen könnten.

SAISONBEDINGTE BENUTZUNG

Wenn die Maschine für längere Zeit außer Betrieb gesetzt wird, sind folgende vorbeugende Maßnahmen zu treffen:

- den Stecker aus der Stromsteckdose ziehen
- das Gerät abtauen, sauber reinigen und trocknen
- den Deckel leicht offenstehen lassen, um die Bildung schlechter Gerüche zu vermeiden.

INFORMATIONEN FÜR DEN ASSISTENZ-SERVICE

MÄNGEL UND ABHILFEN

Die Funktionsmängel die bei Kühlgeräten auftreten, sind meistens auf geringfügige Ursachen oder auf eine mangelhafte elektrische Installation zurückzuführen. Es handelt sich somit um Ursachen, die an Ort und Stelle einfach beseitigt werden können.

Das Gerät funktioniert nicht:

- überprüfen, daß bei der Steckdose Strom regulär ankommt
- überprüfen, daß der Stecker fest in der Steckdose steckt

Die Innentemperatur ist nicht ausreichend tief:

- überprüfen, daß sich das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle befindet oder ständiger Zugluft ausgesetzt ist
- überprüfen, daß nicht zu starke Eisbildung an den Wänden der Wanne besteht
- überprüfen, daß das Thermostat nicht in falscher Position steht
- überprüfen, ob der Kondensator nicht verschmutzt oder verstopft ist
- den perfekten Deckelverschluß überprüfen

Das Gerät ist geräuschvoll:

- überprüfen, ob alle Schrauben und Bolzen fest angezogen sind
- überprüfen, daß das Gerät gut nivelliert ist
- überprüfen, ob irgend ein Rohr oder die Ventilatorflügel mit irgend einen anderen Teil des Gerätes in Kontakt kommen.

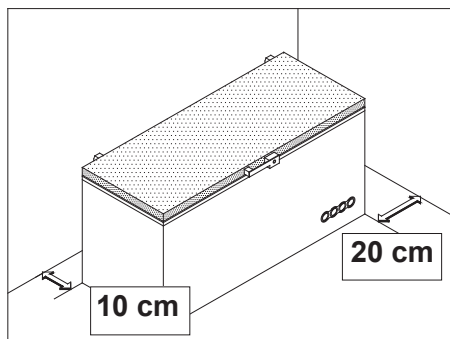
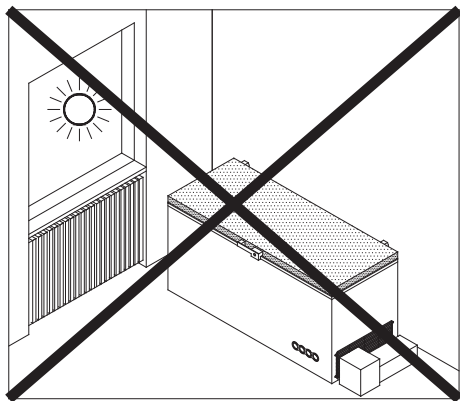
INSTALACIÓN

Después de quitado el embalaje, limpiar esmeradamente el banco completo con agua tibia y jabón neutro al 5% y luego enjugar con un pañuelo sople.

Cuidado! El banco debe ser puesto en plano, lejano de fuentes de calor (radiadores, estufas, etc.), no expuesto a los rayos del sol.

El grupo condensador necesita estar en condición de libre recambio de aire; entonces las zonas de areación ne deben ser obstruidas por cajas u otro.

No colocar el equipo al exterior y no exponerlo a la lluvia..



Poner el aparato a distancia de la pared.

ELEQUIPO NO ES APTO PARA LA INSTALACIÓN EN LUGARES QUE COMPUERTAN RIESGOS DE INCENDIO O DE EXPLOSIÓN O SOMETIDOS A RADIACIONES.

No usar aparatos eléctricos en el compartimento refrigerado. El aparato no es capaz de soportar derrames de líquido en la cumbre del mismo. Por esta razón no apoyar ni colocar envases conteniendo líquidos justo encima del banco frigorífico.

Colocar el equipo dejando su enchufe de alimentación fácilmente accesible.

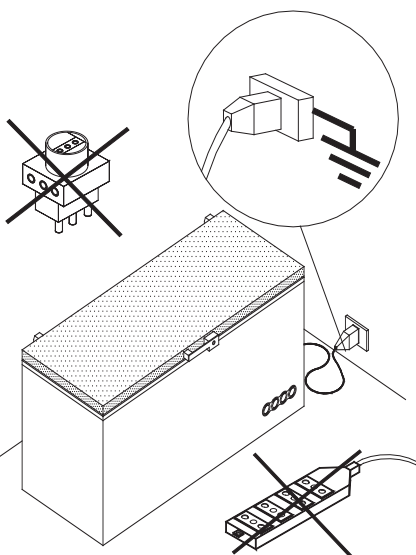
Las condiciones ambientales externas para un regular funcionamiento del equipo son especificadas en la **placa de datos técnicos**.

PUESTA EN MARCHA

Asegurarse de que la tensión indicada en la placa de datos técnicos corresponda a la de la red. **LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA A LA CUAL EL REFRIGERADOR SERÁ CONECTADO DEBE SER PROTEGIDO POR UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL DE ALTA SENSIBILIDAD ($I_n=16A$, $I_d=30mA$) Y CONECTADO A LA INSTALACIÓN GENERAL DE TIERRA.** La puesta a tierra es necesaria y obligatoria para el buen funcionamiento del equipo..

Por lo que respecta a la conexión, no utilizar en absoluto reducciones, cables de prolongación ni tomas múltiples. La conexión tiene que llevarse a cabo **DIRECTAMENTE** a la red de alimentación.

El fabricante declina cualquier responsabilidad por eventuales daños causados a personas o cosas debidos a la inobservancia de esta norma.



Cuidado!

No utilice aparatos eléctricos dentro de los compartimentos del aparato para conservar comida congelada si estos no son del tipo recomendado por el fabricante.

Cuidado!

No conservar sustancias explosivas, como recipientes bajo presión con propelente inflamable, en este aparato.

CONGELACIÓN (Modelo CF)

Dejar los productos, si están calientes, a la temperatura ambiente antes de la congelación. Accionar la tecla de congelación rápida. Aplicar los paquetes de los productos a congelar con la superficie mayor adjacente a las paredes pero nunca en contacto con ellas. 24 h después, apagar el interruptor de congelación rápida. En caso de avería (encendido de la lámpara testigo roja) o de interrupción de la energía eléctrica por largo tiempo, evitar de abrir el congelador por toda la duración de máxima conservación (**9 horas**). Ese tiempo es de entender como intervalo máximo dentro del cual hay que restablecer el normal funcionamiento para evitar la deterioración de los productos alimenticios.

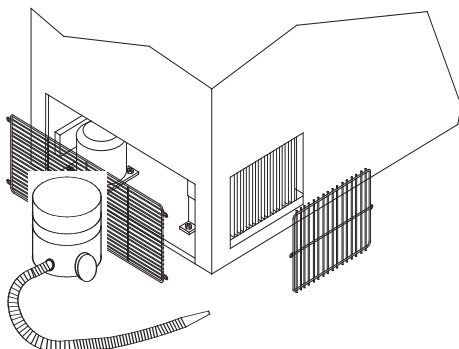
Además, este dato se refiere a la carga máxima del equipo; si hay pocos productos (volumen bajo) el tiempo es considerablemente inferior. Una vez que esté restablecido el normal funcionamiento, se aconseja hacer funcionar el equipo en congelación rápida por un tiempo al menos igual a él de la parada, con el fin de llevar lo más pronto posible los productos a las condiciones ideales de conservación. Si no fuera posible una reparación tempestiva, es necesario transvasar sin titubeos los productos en un otro congelador.

MANUTENCIÓN PERIÓDICA

Cualquier intervención sobre el equipo por el usuario requiere absolutamente destacar el enchufe de la toma de corriente. Inspeccionar periódicamente el cable de alimentación para verificar si está estropeado. Si el cable de alimentación está dañado, no usar el aparato ni intentar repararlo: él tiene que ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia o, de todo modo, por una persona al igual cualificada, en forma que se evite todo riesgo. Ninguna protección (rejilla o carter) debe ser quitada por personal no calificado. Evitar rigurosamente de hacer funcionar el equipo con dichos resguardos sacados.

(SÓLO POR PERSONAL ESPECIALIZADO)

Periódicamente limpiar el condensador aletado de las impurezas (polvo y detritos) que se hayan acumulado entre las aletas y la superficie frontal impidiendo una buena circulación del aire. Un condensador sucio influye negativamente en el rendimiento de la instalación, reduciendo sus prestaciones y determinando inútiles consumos de energía eléctrica. La operación de limpieza es a ejecutar con un aspirador.



Para una buena conservación de las superficies del equipo, recurrir a la **limpieza periódica**.

MUEBLE EXTERNO:

cualquier sea necesario limpiar delicatamente el mueble externo utilizar un trapo mórvido empapado en agua y **detergente neutro**; enjuagar y secar con cuidado.

SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE :

lavar con agua caliente y jabones neutros y enjuagar con un chiffon sople; **evitar lana de acero o hojas de fibras metálicas porque pueden deteriorar las superficies.**

SUPERFICIES DE PLÁSTICA :

lavar con agua tibia y jabones neutros, luego enjuagar con un pañuelo sople; **evitar absolutamente el empleo de alcohol, acetone o disolventes que deterioran permanentemente las superficies.**

DESESCARCHAMIENTO Y LIMPIEZA DE LA CUBA

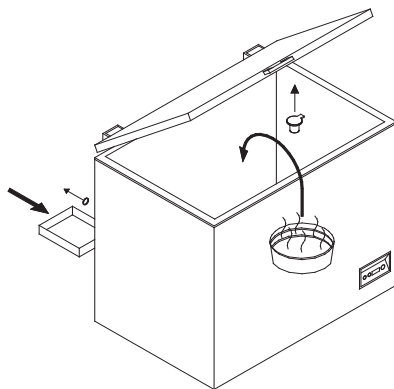
Cuando la formación de escarcha sobre las paredes de la cubeta llega al sopesor de más que 5 mm es necesario efectuar el desescarche en la manera siguiente:

- 1) Vaciar el refrigerador y poner su contenido en otro similar a -18°C .
- 2) Apagar el equipo destacando directamente el enchufe.
- 3) Introducir un contenedor de agua caliente pero no hirviendo apoyado sobre un trozo de cartón y volver a cerrar las tapas durante cerca 30 minutos.
- 4) Extraer el tapon de descarga y poner bajo el tubo una cubeta de recogida del agua.
- 5) Lavar, enjuagar y secar esmeradamente la cuba con agua y jabón neutro.

Volver a poner en función el aparato, manteniendo las tapas cerradas y después 1 hora cargar el producto.

No utilizar, para acelerar el proceso de descongelación, dispositivos mecánicos u otros medios que sean diferentes de los recomendados por el fabricante.

Limpiando, no utilizar choros de agua: podrían alcanzar las partes eléctricas y estropearlas.



UTILIZACION ESTACIONAL

Si la máquina tiene que ser dejada inactiva por largos periodos, habrá que efectuar las operaciones preliminares siguientes :

- quitar el enchufe de la toma de corriente;
- limpiar y secar bien el mueble;
- dejar la cubeta abierta para evitar la formación de malos olores.

BUSQUEDA Y REPARACIÓN DE FALTAS

Las faltas de funcionamiento que se encuentran en los equipos frigoríficos son debidas, en la mayoría de los casos, a la instalación eléctrica defectuosa. Se trata entonces de causas que pueden ser fácilmente eliminadas en el sitio.

El equipo no funciona :

- controlar que la corriente llegue regularmente a la toma;
- controlar que el enchufe esté insertado completamente en la toma.

La temperatura interna no es suficientemente baja

- controlar que el equipo no se encuentre cerca de una fuente de calor;
- controlar que no haya una acumulación excesiva de hielo sobre las paredes de la cubeta;
- controlar el ajuste del termostato;
- controlar que el condensador no esté atascado u obstruido.
- controlar que las tapas esten bien cerrados.

El equipo es ruidoso :

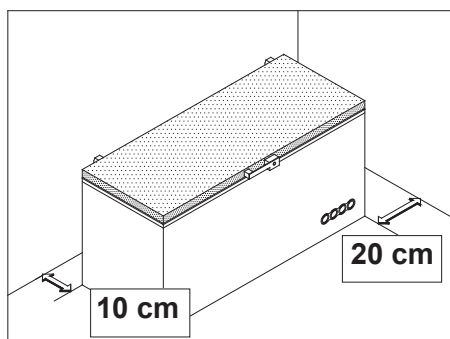
- controlar que la totalidad de tornillos y tuercas esté bien atornillada;
- controlar que el equipo esté bien nivelado;
- controlar que cualquier tubo o pala de los ventiladores no toque otras partes.

INSTALLATIE

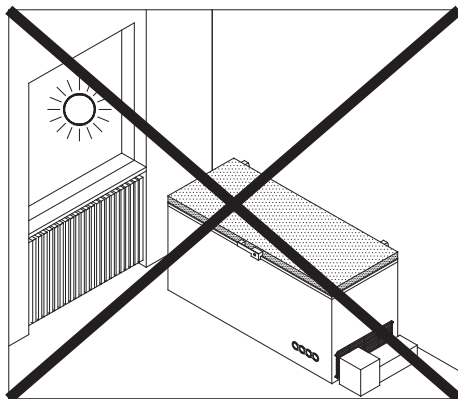
Nadat u de verpakking verwijderd heeft, overgaan tot een grondige schoonmaak van de hele bank, met behulp van lauwwater en 5% neutrale zeep en daarna afdrogen met een zachte doek.

Let op! De bank moet vlak geplaatst worden, uit de buurt van warmtebronnen (radiators, verwarmingen, enz.), mag niet blootgesteld worden aan zonnestralen. De condensatorgroep moet zo staan dat er luchtwisseling plaats kan vinden, daarom moeten de luchtzones niet door dozen e.d. afgedekt zijn.

Het apparaat niet buiten zetten en niet blootstellen aan regen.



Het apparaat op een geschikte afstand van de muur zetten.



HET APPARAAT IS NIET GESCHIKT VOOR INSTALLATIE IN OMGEVINGEN WAAR ER GEVAAR OP BRAND OF EXPLOSIE DREIGT OF DIE BLOOTGESTELD ZIJN AAN RADIATIE.

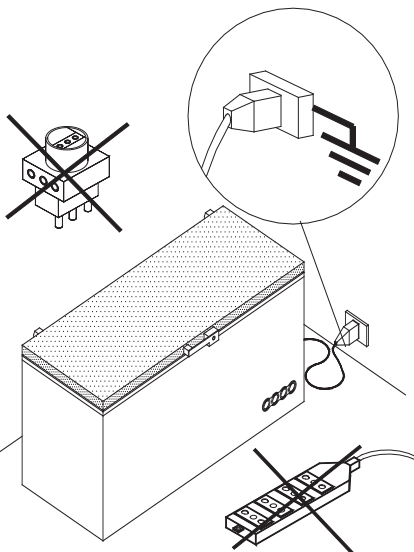
Geen elektrische apparaten in het vriesvak gebruiken. Het apparaat verdraagt geen vloeistof die er bovenop verspreid wordt. Daarom geen vloeistofcontainers direct boven de ijskastbank zetten of plaatsen. Het apparaat zo positioneren dat de voedingstekker makkelijk toegankelijk is.

De externe omgevingscondities voor een normale werking van het apparaat zijn aangegeven op het plaatje met de technische gegevens.

IN BEDRIJF STELLEN

Nagaan dat de spanning die aangegeven wordt op het plaatje met de technische gegevens overeenkomt met die van het netwerk.

DE ELEKTRISCHE VOEDINGSLIJN WAAR DE IJSKAST OP AANGESLOTEN ZAL WORDEN MOET BESCHERMD ZIJN MET EEN MAGNETISCH THERMISCHE DIFFERENTIËLE SCHAKELAAR MET HOGE GEVOELIGHEID ($I_n = 16$ A, $I_d = 30$ mA) EN AANGESLOTEN OP DE HOOFDINSTALLATIE AAN DE GROND. Het aarden is noodzakelijk en verplicht voor een correcte werking van het apparaat. Voor de aansluiting absoluut geen reducties, verlengstukken, adapters of meervoudige stekkers gebruiken. De verbinding moet namelijk op **DIRECTE** wijze aan het voedingsnetwerk gebeuren. De fabrikant ziet van elke verantwoordelijkheid af voor eventuele schade veroorzaakt aan personen of dingen wegens het niet in acht nemen van deze norm.



Let op! Geen elektrische apparaten gebruiken binnenin de delen van het apparaat voor het behoud van bevroren voedsel als deze niet overeenkomen met het door de bouwer aanbevolen type

BEVRIEZING (CF-modellen)

Laat de producten, als ze warm zijn, eerst op kamertemperatuur voordat u ze befrist.

Activeer de toets voor snelle befristing. Plaats de te befristen producten die het grootste oppervlak hebben in de buurt van de wand maar niet tegen de wand aan.

Na 24h de schakelaar van snelle befristing uidoen. In geval van storing (het rode lampje gaat branden) of van onderbreking van de stroom gedurende lange tijd, de diepvries niet opendoen gedurende de maximale duur van conservatie (9 uur).

Dit moet beschouwd worden als maximale tijdsinterval waarbinnen de normale werking weer hersteld kan worden om verslechtering van de waren te vermijden.

Dit gegeven verwijst naar volle lading van het apparaat; als de producten niet zo veel zijn is de tijd aanzienlijk minder. Na het herstel van de normale werking wordt het aangeraden het apparaat minstens net zo lang in snelle befristing te laten werken als dat deze uit geweest is om het waren zo snel mogelijk weer in optimale conservatieomstandigheden te brengen.

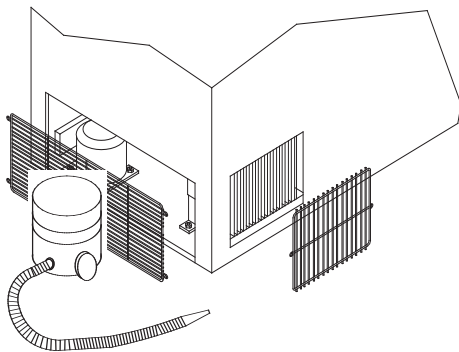
Wanneer er geen snelle reparatie mogelijk is, moeten de waren zo snel mogelijk in een andere diepvries gelegd worden..

PERIODIEK ONDERHOUD

Elke ingreep die uitgevoerd wordt op het apparaat door de gebruiker vereist **absoluut het uit het stopcontact** halen van de stekker. Periodiek het voedingsnoer inspecteren om te controleren of deze beschadigd is. Als het voedingsnoer beschadigd is, het apparaat niet gebruiken en niet proberen deze te repareren: het snoer moet vervangen worden door de bouwer of door zijn assistentieservice, in ieder geval door een gekwalificeerd persoon, zodat elk risico uit de weg gegaan wordt. Geen enkele bescherming (rooster of carter) mag verwijderd worden door niet gekwalificeerd personeel en het moet absoluut voorkomen worden het apparaat zonder deze beschermingen erop gemonteerd te laten werken

(ALLEEN VOOR GESPECIALISEERD PERSONEEL)

Periodiek de condensator schoonmaken door vuil (stof en bezinksels) te verwijderen dat zich ophoopt op de vleugeltjes waardoor een goede luchtcirculatie in de weg gestaan wordt. Een vuile condensator heeft een slechte invloed op de werking van de installatie, want de prestaties ervan verminderen en er zal meer stroom dan nodig verbruikt worden. Er kan een gewone stofzuiger gebruikt worden.



Voor een juist behoud van de oppervlakken van het apparaat als volgt te werk gaan:

EXTERN MEUBEL: Wanneer nodig voorzichtig het externe meubel schoonmaken met behulp van een zachte doek die natgemaakt is met een mengsel van **water en neutraal schoonmaakmiddel**.

ROESTVRIJ STALEN OPPERVLAKKEN: Met lauwwater en neutrale schoonmaakmiddelen schoonmaken en met een zachte doek afdrogen; **pailletten en staalwol vermijden omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen**.

OPPERVLAKKEN VAN PLASTIC: Met water en neutrale schoonmaakmiddelen schoonmaken, afspoelen en drogen met een zachte doek. **Absoluut het gebruik van alcohol, aceton en oplosmiddelen die de oppervlakken blijvend beschadigen vermijden**.

HANDMATIGE ONTDOOIINGEN SCHOONMAAK KUIP

Om altijd een optimaal rendement van het apparaat te hebben moet u deze handmatig ontdooien wanneer de formatie van ijs op de koelvlakken (waar deze bestaan) en op de wanden een dikte van 5 mm bereikt, als volgt te werk gaan:

1) De hoofdschakelaar van het apparaat (indien voorzien) uitschakelen en de stekker eruit halen.

2) De producten uit de kuip halen en deze in een andere conserveerkast op -18°C leggen.

3) De doppen voor interne en externe afvoer eruit halen, een bakje plaatsen onder het afvoerbuisje, in het achtergedeelte van het meubel, om het water op te vangen.

4) Een teil warm water wat echter niet kokend is op de onderkant van de kuip gieten, erop lettend er een stuk karton onder te leggen en ongeveer een half uur wachten.

5) De binnenkant zorgvuldig reinigen met water en neutrale zeep; afspoelen en goed afdrogen. Het apparaat weer in werking brengen en na ongeveer 1 uur de te conserveren producten er weer indoen. Rimettere in funzione l'apparecchio e dopo circa 1 ora caricare i prodotti da conservare.

Geen waterstralen gebruiken tijdens de schoonmaakbeurten: deze kunnen de elektrische onderdelen beschadigen. Geen mechanische inrichtingen of andere middelen gebruiken voor het versnellen van

SEIZOENS GEBRUIK

Wanneer de machine inactief blijft gedurende lange periodes dienen de volgende preliminaire handelingen uitgevoerd te worden:

- de stekker uit het stopcontact halen;
- het apparaat goed schoonmaken en afdrogen;
- de deur een beetje open laten om het vormen van stank te voorkomen.

INFORMATIE VOOR HET ASSISTENTIEPERSONEEL

PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

De problemen in de werking die u tegen kunt komen in de koelapparaten hebben in de meeste gevallen te maken met banale oorzaken of met een slechte elektrische installatie. Het gaat hier dus om oorzaken die makkelijk achteraf weggenomen kunnen worden.

Het apparaat werkt niet:

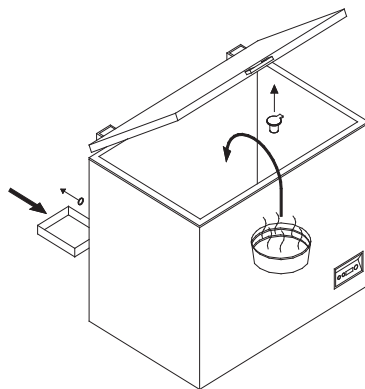
- controleren dat de stroom normaal naar het stopcontact komt;
- controleren dat de stekker goed in het stopcontact zit.

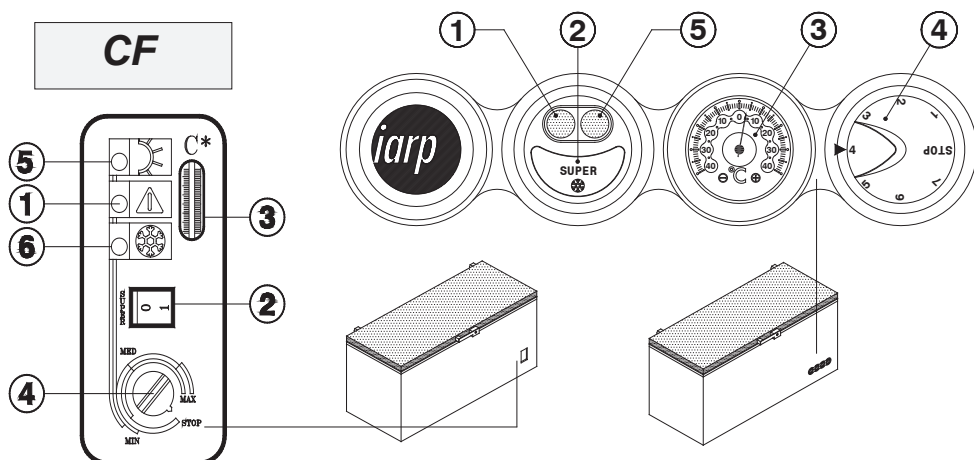
De interne temperatuur is niet laag genoeg:

- controleren dat het apparaat niet in de buurt van een warmtebron staat;
- controleren dat er geen excessieve ophoping is van ijs op de wanden van de kuip;
- de afstelling van de temperatuur controleren;
- controleren dat er op de achterkant van het apparaat voldoende ruimte over is voor de luchtcirculatie;

Het apparaat maakt lawaai:

- controleren dat alle schroeven en moeren goed aangedraaid zijn;
- controleren dat het apparaat goed vlak staat;
- controleren dat er geen pijp of schoep van de ventilatoren in contact komt met de delen van het apparaat.





REGOLAZIONE TEMPERATURA

Il termostato viene tarato presso la fabbrica e non dovrebbe essere toccato dall'utilizzatore. Soltanto nel caso in cui la temperatura risulti non soddisfacente, si può agire ruotando la manopola (4). I numeri riportati non indicano direttamente il valore della temperatura bensì soltanto posizioni di riferimento: a numero maggiore corrisponde una temperatura più fredda. Se portato in posizione di **STOP** il termostato disinserisce il gruppo motore (solo però se l'interruttore (2) di congelamento rapido non è azionato).

TEMPERATURE SETTING

The temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user. Only if the temperature is too cold or not cold enough should the knob (4) be turned. The numbers are not related to temperature values but only to knob reference position: a higher number corresponds to a lower temperature. When knob is set on **STOP** position, the compressor is disconnected. (Unless the 'SUPER' switch (2) is on).

RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Le thermostat pour régler la température est gradué à l'usine et ne devrait pas être touché par l'utilisateur. Seulement si la température est trop froide ou trop élevée, il faut agir sur le bouton (4). Les numéros n'indiquent pas directement la valeur de température, mais seulement des positions de référence: au numéro plus grand correspond une température plus froide. Si le thermostat est réglé avec son aiguille à correspondance du **'STOP'**, c'est le groupe compresseur qui s'arrête (seulement si l'interrupteur (2) de congélation n'est pas inséré).

TEMPERATUR-EINSTELLUNG

Der Temperaturregler wird in der Fabrik geeicht und dürfte von dem Benutzer nicht berührt werden. Nur wenn die Temperatur zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte, ist der Drehgriff (4) zu benutzen. Die Nummern nicht den Temperaturwert angeben, sondern Bezugspositionen: eine höhere Nummer entspricht einer kälteren Temperatur. Wenn dieser auf Position **STOP** gebracht wird, schaltet die Motorgruppe aus (jedoch nur wenn der Schalter (2) für schnelle Tiefkühlung nicht betätigt ist).

AJUSTE DE TEMPERATURA

El regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario. Sólo en caso la temperatura resultará demasiado fría o demasiado poco fría, habrá que accionar el pomo (4). Los números no indican el valor de la temperatura, sino posiciones de referencia: al número mayor corresponde una temperatura más fría. Si el termostato es llevado en posición de **STOP**, desconecta el grupo motor (sino solamente si el interruptor (2) de congelación rápida no está accionado).

AFSTELLING TEMPERATUUR

De thermostaat wordt geijkt bij de fabriek en dient niet door de gebruiker aangeraakt te worden. Alleen in geval de temperatuur niet de gewenste temperatuur blijkt, mag er aan de knop (4) gedraaid worden. De nummers die gegeven worden, geven niet direct de waarde van de temperatuur aan maar alleen de referentieposities: hoe groter het nummer, hoe lager de temperatuur. In de **STOP**-positie, zet de thermostaat de motor uit (maar alleen als de schakelaar (2) van snelle bevriezing niet geactiveerd is).

COMANDI

- 1) Spia rossa allarme: Si accende normalmente durante il congelamento e dopo lo sbrinamento mentre, in funzionamento normale, indica un'anomalia o un guasto all'impianto frigorifero.
- 2) Interruttore congelamento rapido: esclude il termostato facendo funzionare continuamente l'apparecchio; deve restare inserito solo per il tempo necessario al congelamento.
- 3) Termometro
- 4) Termostato.
- 5) Spia verde: indica che l'apparecchio è alimentato dalla linea.
- 6) Spia gialla: accesa quando è inserito l'interruttore 2.

CONTROLS

- 1) Red warning led light: It always lights up during the freezing operation and after defrosting operations. When it is alight during normal running it indicates a trouble in the refrigerating equipment.
- 2) Fast freezing luminous switch: it puts the compressor into continuous operation, excluding the action of the thermostat; it has only to be on when freezing is required.
- 3) Thermometer.
- 4) Thermostat.
- 5) Green led light: always lit when the appliance is connected to the main supply
- 6) Yellow led light: alight when switch 2 is on.

COMMANDES

- 1) Voyant rouge allumé: elle s'allume normalement pendant la congélation, tandis qu'en régime de fonctionnement normal elle signale un problème.
- 2) Interrupteur congélation rapide: il esclu le thermostat et il fait fonctionner l'appareil en fonctionnement continu; il ne doit rester inséré que le temps nécessaire à la congélation.
- 3) Thermometre
- 4) Thermostat.
- 5) Voyant vert allumé: il signale que l'appareil est embranché au réseau
- 6) Voyant jaune: allumé quand l' interrupteur 2 est inséré.

STEUERUNGEN

- 1) Rote Alarmleuchte: diese leuchtet normalerweise auch nach dem Abtauen. Bei normaler Funktion hingegen zeigt diese einen Fehler oder eine Störung in der Kühlanlage an.
- 2) Leuchtschalter für schnelle Kühlung: schließt das Thermostat aus, während das Gerät ständig läuft; darf nur für die Tiefkühlung erforderliche Zeit eingeschalten bleiben.
- 3) Thermometer
- 4) Thermostat.
- 5) Grüne Kontroll-Lampe: leuchtend mit Gerät an der elektrische Versorgungslinie anzuschliessen
- 6) Gelbe Kontroll-Lampe: leuchtend mit Schalter 2 auf.

COMANDOS

- 1) Testigo rojo de alarma: Se enciende normalmente durante la congelación y todas las veces en que la cuba es llevada a temperatura ambiente (ej. durante el desescarche) mientras que, en funcionamiento normal, indica una avería de la instalación frigorífica.
- 2) Interruptor luminoso de congelación rápida: excluye el termostato haciendo funcionar continuamente el equipo; debe quedar accionado solamente por el tiempo necesario a la congelación.
- 3) Termometro
- 4) Termostato
- 5) Testigo verde encendido: refrigerador conectado a la línea de alimentación
- 6) Testigo amarillo: encendido con interruptor 2 accionado

COMMANDO'S

- 1) Rode alarmlamp: Gaat normaal aan tijdens de bevriezing en na de ontdooiing terwijl deze tijdens de normale werking duidt op een storing of een probleem in het koelingsysteem.
- 2) Schakelaar snelle bevriezing: sluit de thermostaat uit door het apparaat continu te laten werken; deze moet alleen gedurende de bevriezing aanstaan.
- 3) Thermometer
- 4) Thermostaat.
- 5) Groene lamp: duidt erop de het apparaat door de lijn gevoed wordt.
- 6) Gele lamp: is aan wanneer schakelaar 2 aan is.

REGOLAZIONE TEMPERATURA

Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di un termostato per il mantenimento automatico della temperatura prestabilita ed idonea all'interno della vasca. Il termostato viene tarato presso la fabbrica e non dovrebbe essere toccato dall'utilizzatore. Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire ruotando, con un cacciavite, la vite **(A)** di regolazione del termostato. Per accedere alla vite di regolazione occorre rimuovere la copertura **(B)**. I numeri riportati sulla targhetta di regolazione non indicano direttamente il valore della temperatura bensì soltanto posizioni di riferimento: a numero maggiore corrisponde una temperatura più fredda.

TEMPERATURE SETTING

Each refrigerating appliance is provided with a thermostat for automatic maintenance of the appropriate pre-established temperature inside the tank. This temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user. Only if the average internal temperature is too cold or not cold enough should, with a screwdriver, the screw of regulation **(A)** be turned. To access to regulation screw, please unscrew the cover **(B)**. The numbers on the regulation plate are not related to temperature values but only to knob reference position: a higher number corresponds to a lower temperature.

RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Chaque appareil frigorifique est pourvu d'un thermostat pour le maintien automatique de la température, préfixée et appropriée, à l'intérieur de la cuve. Ce dispositif pour régler la température est gradué à l'usine et ne devrait pas être touché par l'utilisateur. Seulement si la température moyenne interne est trop froide ou trop élevée, il faut agir sur la vis de régulation du thermostat **(A)** avec à l'aide d'un tournevis. Pour accéder à la vis de régulation, il faut enlever le bouchon **(B)** de couverture. Les numéros de la plaquette de réglage n'indiquent pas directement la valeur de température, mais seulement des positions de référence.

TEMPERATUR EINSTELLUNG

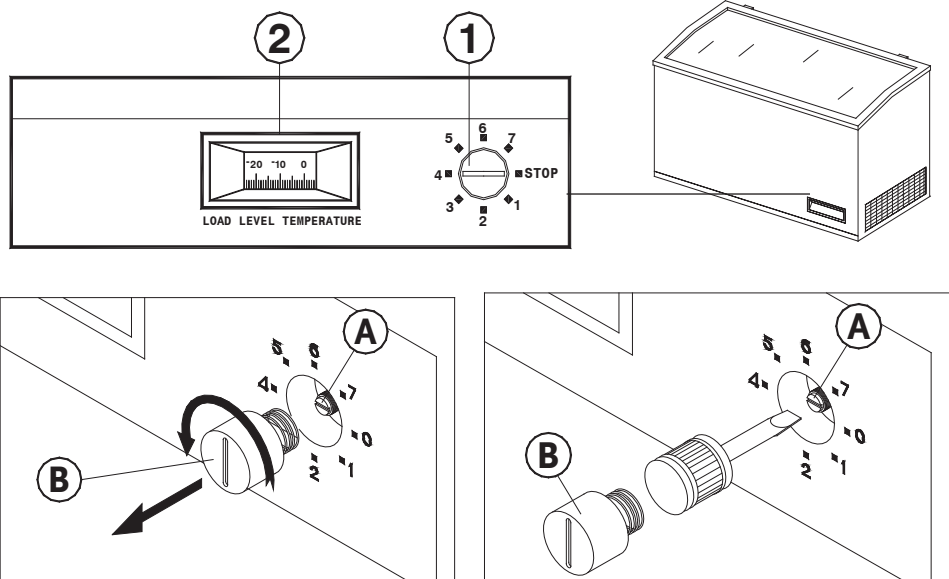
Jeder Gerät ist mit einem Thermostat zur Aufrechterhaltung der vorbestimmten und geeigneten Temperatur im Behälter ausgestattet. Dieser Temperaturregler wird in der Fabrik geeicht und dürfte von dem Benutzer nicht berührt werden. Nur wenn die Durchschnittstemperatur zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte, ist die Regelung - Schraube **(A)**, mit Hilfe eines Schraubenziehers, zu benutzen. Um Zugriff auf die Regelung Schraube zu erhalten muss die Schutzabdeckung **(B)** entfernt werden. Die Nummern der Gradskala nicht den Temperaturwert angeben, sondern Bezugspositionen: eine höhere Nummer entspricht einer kälteren Temperatur.

AJUSTE DE TEMPERATURA

Todo aparato frigorífico está equipado con un termostato para el mantenimiento automático de la temperatura, la más adecuada y prefijada para el interior del tanque. Este regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, habrá que accionar, con un destornillador, el tornillo de regla **(A)**. Para acceder al tornillo de regla es necesario desmontar la protección **(B)**. Los números de la escala graduada no indican el valor de la temperatura, sino posiciones de referencia: al número mayor corresponde una temperatura más fría.

AFSTELLING TEMPERATUUR

Dit bevroingsapparaat is uitgerust met een thermostaat voor het automatische behoud van de temperatuur die van te voren vastgesteld is en geschikt is in de kuip. De thermostaat wordt geijkt bij de fabriek en moet door de gebruiker niet aangeraakt worden. Alleen in geval de gemiddelde binnentemperatuur niet de gewenste temperatuur blijkt, mag eraan gezeten worden door met een schroevendraaier de schroef **(A)** van afstelling van de thermostaat te draaien. Om toe te treden tot de afstelschroef dient de afscherming **(B)** verwijderd te worden. De nummers die op het afstelplaatje staan, geven niet direct de waarde van de temperatuur aan maar alleen de referentieposities: hoe groter het nummer, hoe lager de temperatuur.



PLANET

COMANDI

- 1) Termostato
- 2) Termometro

CONTROLS

- 1) Thermostat
- 2) Thermometer

COMMANDES

- 1) Thermostat
- 2) Thermomètre

STEUERUNGEN

- 1) Thermostat
- 2) Thermometer

COMANDOS

- 1) Termostato
- 2) Termometro

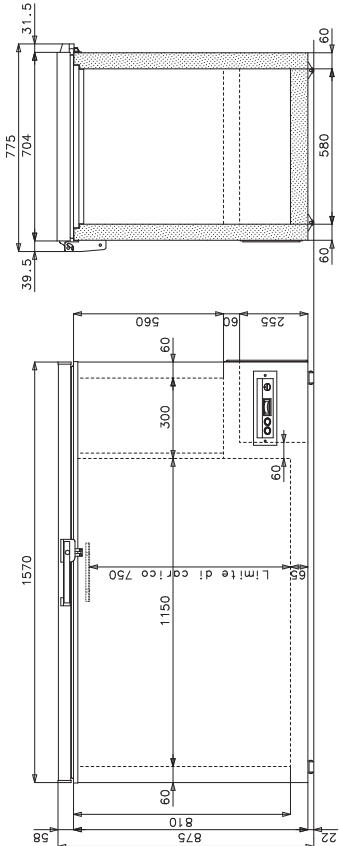
COMMANDO'S

- 1) Thermostaat
- 2) Thermometer

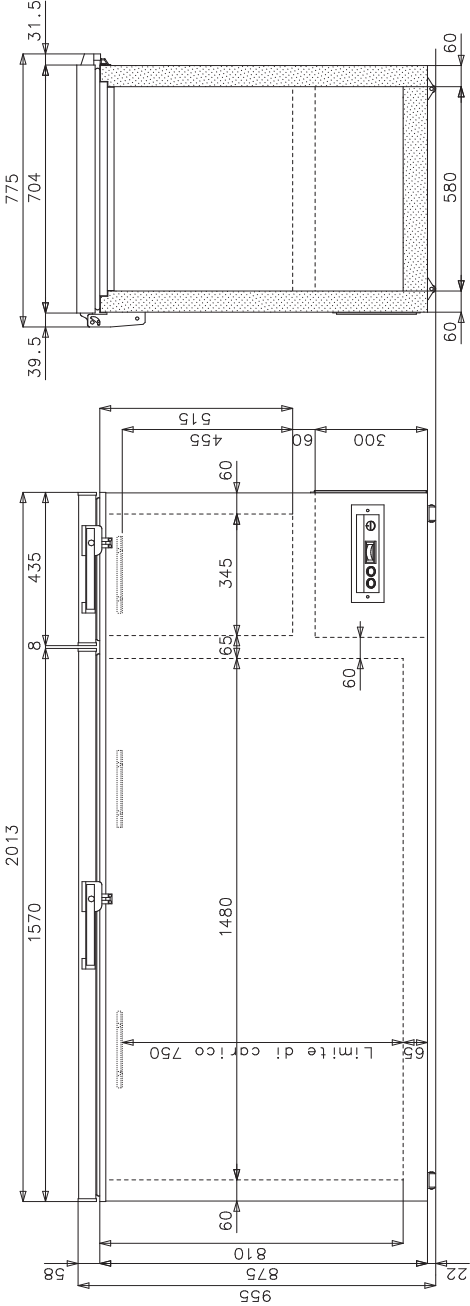
CF

CF 700

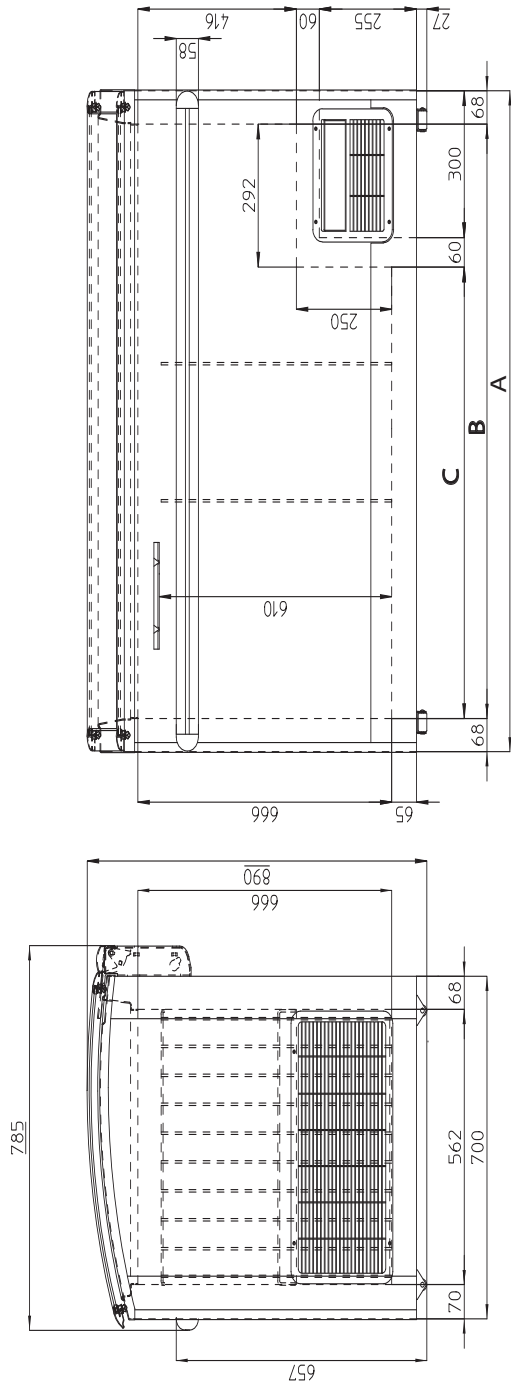
	Gross Vol.	Net Vol.
CF 700	645 dm ³	586 dm ³
CF 900	803 dm ³	735 dm ³



CF 900



PLANET



	A	B	C	Gross Vol.	Net Vol.
PLANET 500	1350 mm	1214 mm	922 mm	458 dm ³	386 dm ³
PLANET 600	1650 mm	1514 mm	1222 mm	575 dm ³	488 dm ³



**AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO
AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC**

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.



**IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT
IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC**

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.



**AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT
AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC**

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importantes en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.



**WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS
IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINIE 2002/96/EG**

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorchriftsmässige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.



**ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO
SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC**

Al final de su vida útil, o producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos. Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.



**BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR DE CORRECTE VERWERKING VAN HET
PRODUCT IN OVEREENSTEMMING MET DE EUROPESE RICHTLIJN 2002/96/EC**

Aan het einde van zijn nuttig leven mag het product niet samen met het gevone huishoudelijke afval worden verwerkt. Het moet naar een speciaal centrum voor gescheiden afvalinzameling van de gemeente worden gebracht, of naar een verkooppunt dat deze service verschaft. Het apart verwerken van een huishoudelijk apparaat voorkomt mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid die door een ongeschikte verwerking ontstaan en zorgt ervoor dat de materialen waaruit het apparaat bestaat teruggewonnen kunnen worden om een aanmerkelijke besparing van energie en grondstoffen te verkrijgen. Om op de verplichting tot gescheiden verwerking van elektrische huishoudelijke apparatuur te wijzen, is op het product het symbool van een doorgekruiste vuilnisbak aangebracht.

